

Le 23 MARS 2018

ЮНЕСКА, секцыя нематэрыяльнай  
культурнай спадчыны

№ 0108

Мы, жыхары вёскі Пагост Жыткавіцкага раёна Гомельскай вобласці, пацвярджаем сваю згоду на ўключэнне элемента нематэрыяльнай культурнай спадчыны “Абрад “Тураўскі карагод” у Спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны, якой патрабуецца тэрміновая ахова (ЮНЕСКА).

Наша вёска, што размешчана на поўдні Беларусі, у міжрэччы рэк Прыпяці і Сцвіга, у атачэнні прыгожых краявідаў, багатая на культурную спадчыну і творчых людзей. З гэтым месцам звязана многа легенд і паданняў; тут у мясцовай царкве захоўваюцца старажытныя рэліквіі – каменныя крыжы, якія з’явіліся ў гэтых мясцінах яшчэ ў дахрысціянскую эпоху.

А яшчэ мы шануем нашыя спрадвечныя абрады і святы. “Тураўскі карагод” – гэта вясновы абрад, якое штогод спраўляецца нашай вёскай напачатку мая, падчас традыцыйнага беларускага свята “Юр’е”.

Гэта свята, якое змацоўвае вёску як адзіную супольнасць, як адзін род. Сімвалам гэтага адзінства з’яўляецца абшчынны абрадавы хлеб — “карагод”, які з’яўляецца ўвасабленнем дзікага быка – тура, што сімвалізуе сонца, спрыяе плоднасці зямлі, жывёл, дабрабыту людзей.

Старэйшыя жанчыны ведаюць усе этапы абраду і перадаюць іх малодшым удзельніцам, далучаным да абрадавых дзеянняў. Неабходна ведаць песні і карагоды, умець віць вянкі і рабіць папяровыя кветкі, пячы абрадавы хлеб. Усяму гэтаму вучацца дзяўчаты, якія падраслі і пайшлі ў “Карагод”, далучыліся да жаночай супольнасці. Усе жыхары вёскі разумеюць, што “Карагод” – гэта самае вялікае свята для іх, якое існавала раней па ўсёй Тураўшчыне, а сёння захавалася ў жывой традыцыі толькі ў нашай вёсцы.

Праблема, аднак, у тым, што вёска Пагост зараз адносіцца да так званых непersпектыўных вёсак, мала моладзі, нават школу закрылі і мясцовыя дзеці вымушаны наведваць школу ў суседняй вёсцы.

Мы спадзяемся, што ўключэнне нашай традыцыі ў Спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны, якой патрабуецца тэрміновая ахова (ЮНЕСКА) паспрыяе большай вядомасці нашай спадчыны, дазволіць захаваць старажытныя традыцыі, будзе садзейнічаць развіццю турызму і эканамічнай стабільнасці нашай вёскі Пагост.

Алексанска Елена Ивановна	г. Туров, ул. Ленінская 24 MTS 80295348665	
Кот Тамара Леонидовна	г. Зочэсозье, Советская ад. MTS 80282321953	
Мурел МТ	Гомель 8009 8 27111117	

Сосновский Маргарита Владимировна	г. Ногост. ул. Славная, 9 95-100 293315110VEN
Коростов Надя Игоревна	г. Ногост пер. Весенний д. 5 - 633-13-7642
Федотов Виктор	г. Ногост ул. Надеждина, телефон 95-861, 29
Климович ИА	г. Ногост. ул. Солнечная 45
Курт Анна "Александровна" г. Сергиев Самуил	Обращаюсь к суду с просьбой вернуть право детей в мамину квартиру, г. Сергиев ул. 49 за то, что этой квартирой пользуются все она и все Туровские дети.
"Кочнева Зоя Васильевна	г. Ногост ул. Социальная 101 ВУК
Тимошин Екатерина Васильевна	г. Ногост. ул. Комсомольская 3
Тимошин Юлия	г. Ногост Социальная
Морозова Н. В.	ул. Чиниловская 16
Германович М. В.	ул. Советская 330
Левковец Ф. Р.	ул. Славная, 5
Кудряков В. М.	г. Ногост ул. Солнечная 48 не могу дойти до дому
Маркевич В. П.	ул. Солнечная 45, а за карточкой всей Туровщины Маркевич -
Саша Н. В. Саша Е. Н.	ул. Дружбы ул. 10
Юлия И. И.	пер. Весенний д. 5 и др.
Курганец И. А.	пер. Весенний д. 5 @ Лесово
Кунельская С. И.	ул. Учительская д. 1
Зинкевич А. К.	ул. Школьная д. 1

Толор Н.К.	г. Погост ул. Солнечная 33 Куп
Толор Г.К.	г. Погост ул. Солнечная 33 Куп
Васкевич М.И.	г. Погост ул. Станционная д. 2 Куп
Васкевич А.А.	г. Погост ул. Станционная д. 2 Куп
Талыко М.Ф.	Украине Львовская обл. с. Березовка г. Погост. Солнечная Куп
Кузьмин И.С.	г. Погост Набережная 18 Куп
Кузьмин Г.Ф.	г. Погост ул. Солнечная 53 Куп
Торчик Т.Г.	г. Погост ул. Солнечная 108
Тимова О.Н.	г. Житович ул. Школьная д. г. Погост ул. Набережная 27.
Левобег В.С.	г. Погост ул. Солнечная д. 51
Шошня М.В.	г. Погост ул. Набережная 15
Соскевич А.Ф.	г. Погост ул. Гнидельская
Коваль А.С.	г. Погост ул. Учительская
Лезко Н.Г.	г. Погост ул. УЧИТЕЛЬСКАЯ №8
Шыня Т.В.	г. Погост ул. Учительская в. 1 г. Туров ул. Массажная д. 2 кв. 36.
Мерковец Н.И.	окаменатель ул. Садовая 19 г. Воронцов
Потемкина З.В.	Солнечная 101 Куп
Пешевич З.И. Дир	ул. Солнечная - 87 Куп

Сараев Илья Воскресенский (ИВ)	Житковичский р-н. г. Погося ул. Саравеня д. 8 тел. 95-700 моб. + 37544966027
Масляков Михаил Татьяна Михайловна	Мейжанский р-н г. Погося ул. Коммунальщицкая д. 3 тел. 95-168 моб. 8044 3 9 8085.
Замкиев Татьяна Ивановна	Житковичский р-н г. Погося тел. 95850 Замкиев
Томашев И.В.	г. Погося ул. Погося - 95-8-13
Джуринская	г. Погося ул. Зарница
Ольга Николаевна	95 006. Д. 80
Ташева Юрия	Согласно г. Погося ул. Ренутатская 38
Жулик В.Н.	г. Зерини ул. Социалистическая Соловья г. 102.
Ташева Валентина Тригорьевна	г. Погося ул. Полевая д. 1 согласно
Савинова Екатерина Михайловна	г. Погося ул. Полевая д. 1 согласно (СД)
Ульянов Иван Иванович	г. Погося ул. Луговая д. 2
Курочкин И.В.	Полевая-2 г. Минск
Речка Ксения	ул. Солнечная Федя
Пигуль А.А.	г. Погося ул. Учительская, д. 25

UNESCO Section of Intangible Cultural  
Heritage

We, the residents of the village of Pahost, Zhytkavichy district, Homel region express our free, prior and informed consent to the inclusion of the ICH element 'Spring Rite of Yurauski Karahod' in the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding.

Our village is located in the south of Belarus between the rivers Pripyat and Stviga, surrounded by beautiful scenery. It is rich for cultural heritage and creative people. Many legends and stories are associated with this place. Here there are the ancient relics which are kept in the local church. These are stone crosses that appeared in these places in the pre-Christian era.

And we are very proud of our ancestral rites and celebrations. "Yurauski (Turauski) Karahod" is a spring ritual, which annually celebrates by our community in early May during traditional Belarusian fest 'Yurje' ('St. George'). It is a holiday that consolidates the village as one community, as a single genus. The symbol of this unity is a communal ritual bread – 'Karahod', who is the epitome of the wild ox – 'Tur', which symbolizes the sun, contribute to land fertility, animal well-being.

Older women know all the stages of the ceremony and transmit them to the youngest community members, involved to the ritual action. Young girls should know the songs and dances and to bake the ceremonial bread. All villagers understand that the 'Karahod' is the biggest holiday for them, preexisting across Turau area, and now safeguard in the living tradition only in our village.

Older women know all the stages of the ceremony and transmit them to the young community members, involved to the ritual action. Young girls should know the songs and dances and to bake the ceremonial bread. All villagers understand that the 'Karahod' is the biggest holiday for them, which in the past existed across Turau area, but now it kept in the living tradition only in our village.

The problem, however, is that the village of Pahost is now belongs to the so-called unpromising villages. There are a little of young people, even the school was closed and local children have to attend school in a nearby village.

We hope that the inscribing of our tradition on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding will contribute to greater knowledge of our heritage, will help to keep the ancient traditions and will contribute to the development of sustainable tourism and the economic stability of our village of Pahost.

Total \_\_\_\_\_55\_\_\_\_\_ signatures

Искусство архитектуры  
Иркутск все, 1956

Я, поэтесса, по пути в  
1. Самарканд Иркутск  
ис мам (Самарканд Иркутск  
Сергеев, 1956 г.) (по пути  
в Иркутск) Нет веры  
вотрагания на этот, этот  
у нас в роде оты гостю-  
мок, счастье и добро  
Счастье го такое тем  
но от совсем к маме  
руководит. Нет веры  
французскому, вотрагания  
с отрового маме. Как  
свистит счастье гостю-  
го маме маме, дадут  
когда оты на отро отро-  
мом в вымывании.

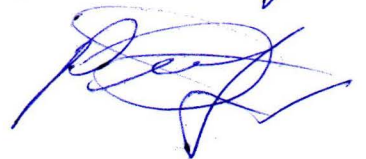
Р. А. А. А.  
ул. Дружбы народов 52  
Сакка

Караз Василий Михайлович  
ул. Солнечная 64  
как чтобы караз оттая  
у моем поле. В. Караз

Чэчка Міхайл Захаравіч, 1930,  
вул. Сометная (выход) Ставет  
Улаберенская 23 (не мена  
рашні садыня)  
Мы уважам карога  
важний год. аўсег Карача Валян м.

Романол ВД

Травасявед наш, Карога и мена  
этой рэда, и наше село  
прославилось. и в эту рэда.



## Дзеці:

1. Сякевіч Лена, 1998, Полюст  
Наш карагод перадаецца з пакалення ў пакаленне.  
Ён захоўвае свае традыцыі. Я лічу што ён павінен  
захоўвацца і далей.
2. Курпацэвіч Екатерина, 2003, Полюст  
Наш карагод мне нравіцца і я горзімся ім.  
Я думаю ён долён развівацца і вельмі дае ўскладненне  
ўдзячковаць мношаму. Я пісала сочиненне про Краўскі  
карагод.
3. Марыяна Пешевіч 2005, Полюст  
Я люблю петь, танцаваць і ўдзячковаць в карагодзе.



- Вилануович Марко Дзмісцэўна Волонца  
- ідзеет. ми хозляч корозу воднои ине зокжк  
мтвнко Галля Грарыена мтвн  
Лазарук Кова Ст. павсво Лазарук  
Саскевич Ваимий Ваимевич. местный  
житель. Обред очень нравился. Вызывает  
только положительные эмоции. Про-  
славляет р. Ягосю и её жителей. Я за  
сохранение местных традиций. Я  
считаю что надо привлекать к этому  
ураженку поповши молодёжи и  
школьников.

Зингер Мария Артемьевна  
Я суженою карагод каждый  
год, и буду суженою каждый  
год пока буду жить. Зингер

Занкевич Тамара Ивановна Занкевич -  
Я встречала каждого год карагод  
и хочу встречать каждого год пока  
буду жить. д. Богослов ул. Солнечная д 5  
Шушрба Любовь Максимовна Шушрба  
Я за карагод. Был есть и будет.

д. Богослов ул. Углубельская 19.  
Кажичко Наталья Васильевна  
ул. Полевая 21.  
хочу чтоб мам карагод был навсегда

Ермолов Мария Александровна  
д. Богослов Полевая 19 Яврен -  
карагод существует с детства

хочу так чтоб много лет  
добавляют годам  
он любит карагод и хочет чтоб он  
существовал.  
Саскевич А А д. З. А. Карагод  
Полевая 11.

5

Кузьмина Зоя Григорьевна ул. Полевая д. 10  
мне 87 годоу куз еще живу у мизурца  
радаюся что мои коротод правдивы  
сам гомароца дужичи укуки и мною гомароца  
Хай и молодые берануць наши песни  
танцы як мы берануць как мы ужо  
и старые Кузьмин

Левочкин Удаль Михайлович  
побавон д. Повет ул. Сошечная д. 84  
Корогод - это наша традиция  
со времени предков наших. Надо  
поддержатъ и это бои и дальше. Гей

Садобная Любовь Андреевна

ул. Набережная, 14

Тропу поддержатъ коллектив  
Корогуда "Мисерець" А. А.

Я попросила, Бердичев Катанья Ивановна  
по живу в Митковичах. Мне ооченя  
этого обряд "Корогод" суженя воем  
еще много лет

Я в востове по мари (Любовская/  
живу в Полоча. Мне ооченя  
нравитя ~~еще~~ здесь ба вани. Я люблю  
обряд "Корогод" и тоба он суженя  
- все в сужа.

— Астанович Надежда Тихомировна, 1940, Платов  
вуд. Дзугацкая, д. 18. Астанович

Наш корогод корошым мабим  
и пама будем жывыя то будем жыит  
и спевать, и вучнам и правнукам  
росказваё и вучым их што бы  
им кодули и тожсе спевали

— Кожына Людмила Николаевна  
всё моя родня одеревуя  
корогодом ця дитко коду  
коу я старанка

— Борис Ольга Сергеевна 1939. Борис  
буду жыву 54 года речење заборо  
в широте ругам. Но прошло время  
всё востановилось. Мы доволны  
и приветствуем. Это образ.  
особенно хороше.

— Ульяна Тамара Петрова 43 год Толом  
у корогод жодила из детства впева  
танцовала зараз инвалит ко жоду каб  
корогод бив уезде у Тогоше Наме село  
ён прославив и ми им гордилса.

**Reviews of local residents and guests of Pahost village about the Karahod holiday, which were recorded on May 6, 2017 during the rite performance**

1

**Prishchenya Valentina Arsenyevna, born in 1956:**

*I was born in the village of Pahost, but now I live in the city of Salihorsk. Usually, we come to my mother (Yulia Saskevich, 1936) with my family members every weekend. We always meet "Karahod", so that in our house there is prosperity, happiness and good. Thank you for such a warm attitude to our culture. We always welcome the holiday where we meet with fellow villagers and celebrate together. You can not even imagine how happy the eyes of our mothers and grandmothers shine with happiness. I like to see them in beautifully embroidered costumes.*

Pahost village, 2017

**Kodach Vasily Mikhailavich, born in 1938:**

*I want Karahod to stay in our village.*

Pahost village, Sonechaya Str, 64\_ 2017

**Chechka Michael Zakharavich., born in 1930:**

*We respect the "Karahod". Each year my neighbor Karas Vasily takes active part in it.*

Pahost village, Naberazhnaya Str, 23\_ 2017

**Romanau V.D.:**

*Our Karahod is famous and we are happy about it. I thank this rite because it made our village more known, and we also are unspeakably glad about.*

**Children, Pahost village:****Saskevich Elena, born in 1998**

*Our Karahod is transmitted from generation to generation. It retains its traditions. I believe that it should be safeguarded and further.*

**Kupratsevich Catherine, born in 2003:**

*I like our Karahod and I'm proud of it. I think it needs to develop and I hope many people will come to participate in this rite. I wrote an essay about Yorauski Karahod at my school.*

**Peshevich Marianne, born in 2005:**

*I love to sing, dance and participate in the Karahod.*

**Valantsevich Maria Dzyanisauna, Litvinka Galina Rygorauna,  
Lazarchuk Mikalai Stsyapanavich, Pahost village:**

*Since childhood, we danced Karahod and are very proud of it.*

**Saskevich Vasily Vasiljevich, Pahost village:**

*I very much like the rite. It causes only positive emotions and glorifies our village and its inhabitants. I advocate the preservation of local traditions and I believe that it is necessary to attract more young people and schoolchildren to this holiday.*



**Fitzner Maria Artsemauna, Pahost village:**

*I meet Karahod every year and will meet every year until I will live*

**Zankevich Galina Ivanauna, Pahost village:**

*Every year I meet Karahod and I want to meet every year while I am in this world.*

**Shushereba Luba Maksimauna, Pahost village, Naataunitskaya, 19:**

*I am for Karahod. It was, it is and it will be.*

**Natallia V. Tkachenka, Pahost village, Palevaya Str., 21:**

*I want our Karahod will have been forever*

**Yarmolich Maria Alexandrauna, Pahost village, Polevaya Str., 19:**

*Karahod has existed when I was still small, and I hope, that it will continue to exist for many more years*

**Saskevich AA, Pahost village, Palevaya Str., 11:**

*I'm for Karagod*

**Kuzmich Zosja Grygorauna, Pahost village, Palevaya Str., 2**

*I am 87 years old. I still visit Mizhrechcha (Pahost) during the ceremony and I am glad that our "Karahod" became famous. I am proud of the tradition. I want for children and grandchildren also will proud of it and continue our traditions.*

**Liukowich Natalia Mihajlauna, Pahost village, Sonechnaya Str, 84**

*"Karahod" - this is our tradition since the time of our ancestors. We should support it in order this tradition has been preserved in the future.*

**Sadouskaya Luba Andreenva, Pahost, Naberazhnaya Str., 14**

*I beg to support the rite "Karahod".*

**Berdychavets Natallya, Pahost village**

*I am from this village, but now I live in Zhiykavichy. I want to "Karahod" rite to be existed for many years.*

**Khvastova (Yakubovskaya) Tamara.**

*I live in Polatsk, but very much like to be in Pahost during Karahod ritual. I really like this tradition. I very much want for it to continue to exist.*

**Astapovich Nadzeja Trahimavna, born in 1940, Pahost village, Deputatskaya Str. 18.**

*Our "Karahod" " is a very wonderful rite and we love it. While we are all alive, we will go and sing with our grandchildren, great-grandchildren, and others, who join us.*

**Panchenya Julia, Pahost village**

*For many years, all my relatives safeguarded "Karahod" and even I still visit it, though I am already very old.*

**Torchyk Olga, born in 1939, Pahost village**

*I live more than 54 years in Pahost. In Soviet times this rite was prohibited. But now it has been passed and everything was restored. We are pleased and welcome all the rituals, especially the "Karahod".*

**Iljina Galina Pyatrouna, Pahost village**

*I live in the village about 43 years. Since childhood, I am singing and dancing, but now I am disabled, however, I always meet Karahod at home. This ceremony is important for our village and we are proud of them immensely.*



ГАЛОЎНАЕ УПРАЎЛЕННЕ ІДЭАЛАГІЧНАЙ РАБОТЫ,  
КУЛЬТУРЫ І ПА СПРАВАХ МОЛАДЗІ  
ГОМЕЛЬСКАГА АБЛВЫКАНКАМА

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ИДЕОЛОГИЧЕСКОЙ РАБОТЫ,  
КУЛЬТУРЫ И ПО ДЕЛАМ МОЛОДЁЖИ  
ГОМЕЛЬСКОГО ОБЛИСПОЛКОМА

**УСТАНОВА  
«ГОМЕЛЬСКИ АБЛАСНЫ ЦЭНТР  
НАРОДНАЙ ТВОРЧАСЦІ»**

вул. Кірава, 49, 246022, г. Гомель  
E-mail: ocnt@mail.gomel.by  
тэл/факс (0232) 33 87 75  
р/р ВУ50АКВВ36044000001363000000  
Гомельскі філіял № 300 ААТ «ААБ Беларусбанк»  
г. Гомель, вул. Фрунзе, 6а  
БІК АКВВВУ21300

14.02.18 № 40

На № \_\_\_\_\_ ад \_\_\_\_\_

**УЧРЕЖДЕНИЕ  
«ГОМЕЛЬСКИЙ ОБЛАСТНОЙ ЦЕНТР  
НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА»**

ул. Кирова, 49, 246022, г. Гомель  
E-mail: ocnt@mail.gomel.by  
тел/факс (0232) 33 87 75  
р/с ВУ50АКВВ36044000001363000000  
Гомельский филиал № 300 ОАО «АСБ Беларусбанк»  
г. Гомель, ул. Фрунзе, 6а  
БИК АКВВВУ21300

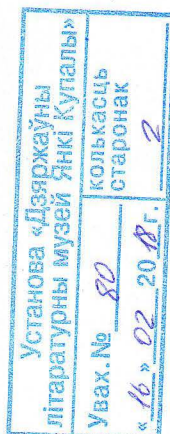
**ЮНЕСКА,  
Сакратарыят Канвенцыі аб ахове  
нематэрыяльнай культурнай спадчыны**

Установа “Гомельскі абласны цэнтр народнай творчасці” з’яўляецца куратарскім цэнтрам па выяўленню, ідэнтыфікацыі і інвентарызацыі нематэрыяльнай культурнай спадчыны Гомельскай вобласці. Вясновы абрад “Юраўскі карагод” – адзін з першых элементаў, які па прапанове супольнасці вёскі Пагост Жыткавіцкага раёна Гомельскай вобласці быў уключаны ў Дзяржаўны спіс гісторыка-культурных каштоўнасцей Рэспублікі Беларусь і затым – у Нацыянальны інвентар нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі.

Юраўскі карагод – адна з найстаражытнейшых традыцый нашага рэгіёна, якая беражліва захоўваецца жыхарамі вёскі Пагост і перадаецца імі з пакалення ў пакаленне. У этнічным плане Тураўшчына, да якой адносіцца і вёска Пагост, з’яўляецца лакальным рэгіёнам гісторыка-этнаграфічнага рэгіёна Усходняга Палесся. Абрад “Карагод” — этнічны маркёр Тураўшчыны (гэты рэгіён яшчэ называюць Малое Палессе), ён характэрны толькі для гэтага рэгіёна. Архаічныя карані гэтага абраду, яго сімволіка для Беларусі і Еўропы ў цэлым даюць інфармацыю пра даўнія культы сонца-бацькі, зямлі-маці, хлеба і дзікага быка тура, шанаванне пэўных раслін і выкарыстоўванне іх у абрадзе, ахоўную магію пры першым выгане кароў на пашу, узроставыя ініцыяцыі дзяўчат, якіх лічылі суадноснымі стану прыроды ў гэтую пару — пару росквіту перад пачаткам плоданашэння.

Для беларусаў апошнія 15-20 гадоў — час, калі Беларусь з краіны пераважна сельскага насельніцтва ператварылася ў краіну пераважна гарадскога насельніцтва, — гэта перыяд вялікіх страт і пагроз для традыцыйнай культуры. У пошуках працы моладзь выехала ў гарады, і насельніцтва вёсак, у тым ліку на Тураўшчыне, стала катастрафічна

0000067



змяншацца. Вёска Пагост моцна трымаецца сваіх звычаяў і абрадаў, стараецца іх захаваць, але дэмаграфічная сітуацыя для існавання самага значнага з іх — абраду “Карагод” — такая, што страчваюцца некаторыя істотныя часткі яго: першы выган жывёлы на свята Юр’я ўжо не праводзіцца, бо ў вёсцы няма аніводнай каровы; дзяцей усяго дзесяць, і з кожным годам становіцца ўсё менш; паміраюць старэйшыя захавальнікі абраду і традыцыйнай культуры ўвогуле. Натуральная пераемнасць традыцый ужо немагчыма ў поўным аб’ёме, выканальніцкі ўзровень песень, танцаў і карагодаў зніжаецца.

Уключэнне ў спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны ЮНЕСКА дазволіць у першую чаргу жыхарам Тураўшчыны асэнсаваць абрад “Юраўскі карагод” як сваю этнічную каштоўнасць і аб’яднаць намаганні ў яго захаванні. Выказваем спадзяванні, што кіраўніцтва Жыткавіцкага раёна арганізуе сумесную дзейнасць органаў адукацыі і культуры па замацаванні традыцыі і навучанні дзяцей у гэтым рэгіёне на аснове мясцовага фальклору і рамёстваў, будзе папулярываваць гэты абрад і іншыя адметныя народныя традыцыі перш за ўсё сярод жыхароў свайго раёна, бо толькі на падмурку мясцовай традыцыйнай культурнай спадчыны магчыма этнанавучанне дзяцей згодна іх узросту і прыродных талентаў.

В.а. дырэктара



І.В. Быхаўцова

National Classifier Of Legal Entities And Individual Entrepreneurs 400051624  
General Directorate for Ideological Work, Culture and  
Youth,  
Homel Executive Committee

Institution "Homel Regional Folk Art Center"

49 Kirava, Homel, 246026, Belarus

E-mail: ocnt@mail.gomel.by

Tel./Fax: (0232) 33 87 75

Bank account:

BY50AKBB36044000001363000000

Homel Affiliation No 300 of Belarusbank, OJSC,

6a Frunzie St., Homel

BIK AKBBBY21300

Date: 14.02.18 No. 40

Secretariat of the UNESCO Convention for the  
Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

The Institution "Homel Regional Folk Art Centre" is in charge of finding, identifying and making inventory of the intangible cultural heritage of Homel Region. The Spring Rite of "Juraŭski Karahod" is one of the first elements that was nominated to the State Register of Historical and Cultural Values of the Republic of Belarus and later to the National Intangible Cultural Heritage Inventory by the initiative of the community in the Village of Pahost, Žytkaviči District, Homel Region.

*Juraŭski Karahod* is one of the oldest traditions of our region, which has been carefully preserves by Pahost villagers and passed on from generation to generation. Ethnically speaking, the area around Turaŭ, which the village of Pahost belongs to, is a local section of Eastern Paliessie, a specific historical and cultural region. The *Karahod* Rite is the ethnical marker of Turaŭ area (this area is also referred to as "Small Paliessie"), it is unique to this part of the country. The archaic roots of the Rite and its symbolism in the context of Belarus and the entire Europe provide information on the ancient cults of the Father Sun, Mother Land, Bread, and the Tur (Taurus), the wild bull, worshiping certain plants and using them in the Rite, the protective magic of getting the livestock to the field first time after winter, age initiation of the girls, who have been associated with spring in terms of their blossom before fructification.

The recent 15-20 years in Belarus, which have been a period of urbanisation, when the country has been transforming itself from mainly rural in terms of population into an urbanised state, have been a period of tremendous loss and threats to the traditional culture. Young people have been leaving their villages for cities in search of jobs, and this have been going on in Turaŭ area too, which started dramatically shrinking. As for Pahost, the village keeps a tight hold on their traditions and rites; they are struggling to safeguard them; however, the demographic situation itself poses a threat to *Karahod*, the most significant one, causing the loss of some substantial elements, such as the ritual of getting the livestock to the field first time after winter – because no cows are left in the village; and there are only ten children in the village and their number keeps dwindling; the bearers of the Rite and of the traditional culture in general pass away. Passing on the tradition in a natural way is not possible any longer, the quality of performing the songs, dances and round dances is getting lower.

Inscribing the Spring Rite of "Juraŭski Karahod" on UNESCO Intangible Cultural Heritage List will enable the residents of Turaŭ area to look at *Juraŭski Karahod* as their ethnical value and unite their safeguarding efforts. We express our hope that the authorities of Žytkaviči District will inspire the educational and cultural institutions to join their actions to secure the tradition and will build the education of children in that area on the foundation of the local folklore and crafts, will promote this Rite and other special traditions of the people first and foremost among the residents of the district, because it is the traditional cultural heritage that makes a solid foundation for ethnographic education of the children according to their age and innate talents.

Acting Director

Signed I.V.Bykhautsova

Stamp: the State Literary Museum of Yanka Kupala

Incoming No. 80 of 16.02.2018.



№ 191  
ад 20.02.2018 г.

Сакратарыят Канвенцыі  
ЮНЕСКА аб ахове  
нематэрыяльнай  
культурнай спадчыны

Грамадскае аб'яднанне «Тураўскае навукова-асветніцкае таварыства» просіць Міжурадавы камітэт па ахове нематэрыяльнай культурнай спадчыны (ЮНЕСКА) садзейнічаць таму, каб вясенні абрад "Юр'еўскі карагод" (праводзіцца на свята Георгія Перамоганосца 6 мая), які ў жывой традыцыі захавала супольнасць вёскі Пагост Жыткавіцкага раёна Гомельскай вобласці, быў уключаны ў Спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны, якой патрабуецца тэрміновая ахова (ЮНЕСКА).

У 2011 г. Міністэрства культуры Рэспублікі Беларусь прысвоіла статус духоўнай (нематэрыяльнай) каштоўнасці абраду "Юр'еўскі карагод" вёскі Пагост. Абрад "Юр'еўскі карагод" у Пагосце ўключаны ў Дзяржаўны спіс гісторыка-культурных каштоўнасцей Рэспублікі Беларусь і ўзяты пад ахову дзяржавы.

Жыхары вёскі Пагост збераглі не адзін, а шэраг народных абрадаў: "Каляды", "Шчадрэц", "Гуканне вясны", "Адводзіны ад бяды", "Жаніцьба коміна", "Вяселле". Пра іх неаднаразова распавядалі ў выдатных фальклорных тэлеперадачах «Запрашаем на вячоркі» (вядучы Васіль Ліцвінка) і «Радавод» (вядучы Рэгіна Гамзовіч).

У 2012 г. здымачная група Белвідэацэнтра знялі ў в. Пагост два поўнаметражныя дакументальныя фільмы "Кола часу" і "Дачка Прыпяці" пра спадчыну гэтай унікальнай вёскі.

У гэтым жа годзе жанчын – удзельніц абраду "Юраўскі карагод" запрасілі выступіць са сваімі спевамі ў Берліне і Дрэздане (Германія).

Без зберажэння спадчыны Тураўшчыны немагчыма зберажэнне беларускай народнасці.

Прэзідэнт Рэспублікі Беларусь Аляксандр Рыгоравіч Лукашэнка аб'явіў 2018 год годам малой радзімы. Спадзяемся, што пры падтрымцы дзяржавы і міжнароднай супольнасці мы зможам збнаагчы культурныя здабыткі і гэтага палесскага краю.

У фільме "Кола часу" (Белвідэацэнтр, 2012 г.) пра вёску Пагост сказана: "Адно з унікальных месцаў, дзе людзі жывуць у гармоніі з прыродай". Падтрымка ЮНЕСКА паспрыяе зберажэнню культурнай спадчыны гэтай вёскі, абудзіць увагу грамадскасці да яе праблем, створыць рэальную платформу для узаемадзеяння розных інстытуцый, грамадскіх арганізацый для падтрымкі жыццядзейнасці гэтага элемента нематэрыяльнай культурнай спадчыны і яго перадачы будучым пакаленням.

Старшыня Праўлення  
ГА "Тураўскае навукова-асветніцкае таварыства"  
доктар гістарычных навук прафесар

*Аксенка*





The Secretariat of the  
UNESCO Convention on  
the Safeguarding of the In-  
tangible Cultural Heritage

Public association 'Turau Scientific and Educational Society' requests the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (UNESCO) to support the inscribing the Spring Rite of 'Yorauski Karahod' (executed on the feast of St. George on May 6) in the ICH Urgent List. This ritual traditionally preserved by the community of Pahost village Zhytkavichy district, Homel region.

In 2007, the Ministry of Culture of Belarus granted the status of a intangible cultural heritage to the rite of 'Yorauski Karahod'. The rite was included in the State Register of Historical and Cultural Values of the Republic of Belarus and taken under state protection.

Villagers of Pahost preserve not one but a number of folk rites, 'Christmas', 'Shchadrets', 'Calling of Spring', 'Chimney Marriage', etc. Many good telecasts were made on the materials of these traditions.

In 2012, the Belarusian video centre made two full-length documentaries in Pahost village: 'The Wheel of Time' and 'Daughter of Pripyat' devoted to the legacy of this unique village. In the same year, women - participants of the ceremony 'Yorauski Karahod' were invited to perform with their songs in Berlin and Dresden (Germany).

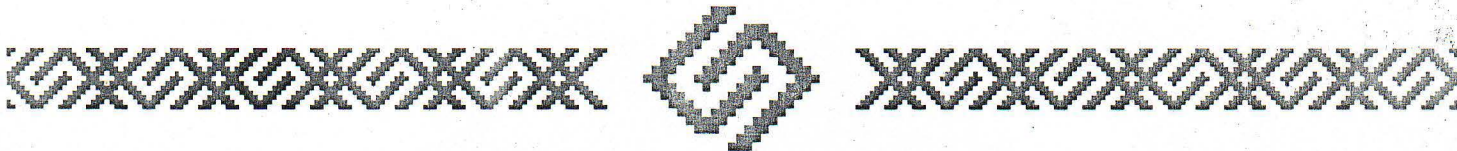
Without the preservation of cultural heritage it is impossible to preserve the Belarusian nation. President of the Republic of Belarus Alexander Lukashenko has declared 2018-year as the Year of the Native Land. We hope that with the support of the state and the international community, we will be able to safeguard cultural achievements of the Palesje region.

In the movie "The Wheel of Time" (Belvideocenter, 2012), about the village of Pahost it is said: 'One of the unique places where people live in harmony with nature'. The UNESCO's support will contribute to safeguarding of the cultural heritage of the village, to arouse public attention to its problems, will create a real platform for the interaction of different institutions, non-governmental organizations to support the vital functions of this element of intangible cultural heritage and its transmission to future generations.

Chair of Board  
PA 'Turau Scientific and Educational Society'  
Doctor in History, Professor

P. Lysenka





Рэспубліканскае маладзёжнае грамадскае аб'яднанне  
“СТУДЭНЦКАЕ ЭТНАГРАФІЧНАЕ ТАВАРЫСТВА”

№ 02/18 ад 16.02.2018 г.

ЮНЕСКА, Сакратарыят  
Канвенцыі аб ахове  
нематэрыяльнай спадчыны

РМГА “Студэнцкае этнаграфічнае таварыства” — маладзёжная грамадская арганізацыя ў Беларусі, заснаваная ў 1995 годзе, калі прайшла першая этнаграфічная экспедыцыя яе сяброў у Жыткавіцкі і Лельчыцкі раёны Гомельскай вобласці, афіцыйна зарэгістраваная ў 2002 годзе. РМГА “СЭТ” акрэдытаванае пры ЮНЕСКА ў 2014 годзе як кансультант па пытаннях нематэрыяльнай спадчыны. Мэты нашай арганізацыі — захаванне, развіццё і забеспячэнне пераемнасці беларускай аўтэнтчнай культурнай традыцыі, захаванне і аднаўленне натуральнага асяроддзя існавання гэтай культуры, беларускага прыроднага і культурнага ландшафту.

Нас турбуе знікненне традыцыйнай культуры нашага народа ў выніку урбанізацыі і іншых прычын. Мы вывучаем разнастайныя кампаненты традыцыйнай культуры, пераймаем іх праз жывы кантакт з носбітамі, актуалізуем у сучаснасці ў гарадскім і сельскім асяроддзі. Праводзім этнаграфічныя экспедыцыі, выпускаем фальклорныя матэрыялы ў выглядзе друкаваных выданняў і кампакт-дыскаў, арганізуем дзейнасць маладзёжных фальклорных арганізацый, гурткоў па навучанні рамёствам і традыцыйным відам мастацтва, удзельнічаем у правядзенні народных святаў і абрадаў, праводзім лекцыі і семінары, акцыі экалагічнага характару. Актыўна дзейнічаюць сябры нашай арганізацыі ў абласных цэнтрах — Віцебску, Магілёве, Гродна, Гомелі.

Вёска Пагост Жыткавіцкага раёна Гомельскай вобласці ў полі нашага зроку і ў полі зроку Гомельскай маладзёвай краязнаўчай грамадскай арганізацыі “Талака” знаходзіцца ўжо шмат гадоў. Прыязджаем на святы народнага календара, у экспедыцыі па перайманню спеўнай і танцавальнай традыцыі, ткацкага майстэрства. Дэмаграфічная сітуацыя ў вёсцы неспраўляльная для захавання традыцый, але не катастрафічная. Дзякуючы старэйшаму пакаленню абрад “Карагод” узнаўляецца штогод, праводзяцца іншыя абрады гадовага кола. Пакуль што нашыя намаганні былі скіраваныя ў асноўным на працу са старэйшым пакаленнем, каб зафіксаваць і пераняць іх веды і ўменні. У далейшым плануем праводзіць

працу па актывізацыі моладзі і этнавыхаванні дзяцей на мясцовых традыцыях не толькі ў Пагосце, але і ў навакольных вёсках.

Мы падтрымліваем вылучэнне веснавога абраду “Карагод” на свята Юр’е ў вёсцы Пагост Жыткавіцкага раёна ў спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны ЮНЕСКА і просім Сакратарыят прыняць станоўчае рашэнне, дзякуючы якому мясцовыя ўлады і ўсе жыхары раёна паспраўднаму ўсвядомяць гэты абрад як сваю культурную спадчыну і прыкладуць усе намаганні, каб захаваць яе так, як захоўвае невялікая супольнасць вёскі Пагост.

З павагай,

Старшыня РМГА “СЭТ”



Сілівончык Г.

The Republican Youth Non-Government Organization  
"Student Ethnographic Society"

No 02/18 of 16.02.2018

Secretariat of the UNESCO  
Convention for the Safeguarding of the  
Intangible Cultural Heritage

The Student Ethnographic Society, RYNGO, is a youth non-government organization in Belarus, which was established in 1995, when its members made the first ethnographic expedition to Žytkaviči and Lielčycy Districts of Homel Region, and was formally registered in the year 2002. The SET, RYNGO, was accredited by UNESCO in 2014 as consultant on intangible cultural heritage issues. The objectives of our organisation are: safeguarding, developing and ensuring the continuity of the Belarusian authentic cultural tradition, safeguarding and restoring the natural environment, where this culture naturally exists, the Belarusian natural and cultural landscape.

We are concerned by the disappearing of the traditional culture of our people, which is caused by urbanization and other processes. We study various components of the traditional culture, we learn them through direct contacts with their bearers and actualise them in the urban and rural context. We run ethnographic expeditions, publish folklore materials both in the form of print-on-paper and disks, organise activities through youth folklore organisations, facilitate the amateur societies where people can learn crafts and traditional arts, take part in traditional celebrations and rites, deliver lectures and workshops, and also ecological actions. Members of our organisation in Vicebsk, Mahilioŭ, Hrodna and Homel are quite active too.

The Village of Pahost, Žytkaviči District, Homel Region, has been in our focus and the focus of Gomel Youth Non-Governmental Organization on History and Culture Studies "Talaka" for many years. We come there to celebrate holidays according the popular calendar; arrange expeditions to learn their singing and dancing traditions and the weaving mastery. The demographic situation in the village is not favourable for safeguarding the traditions, nor is it catastrophic. Thanks to the elder generation, the Rite of "Juraŭski Karahod" is annually renewed, and other rites of the year wheel are performed too. Until recently, our efforts have been directed towards the work with the elder generation in order to document and borrow their knowledge and skills. In future, we plan to engage the young people and children in ethnoeducation on the basis of the local traditions not only in Pahost, but also in the nearby villages.

We support the nomination of the Spring Rite of "Juraŭski Karahod", which is performed on the holiday day called "Jurja" in the Village of Pahost, Žytkaviči District, to UNESCO Intangible Cultural Heritage List and ask the Secretariat to pass a positive resolution, which will encourage the local authorities and all the residents of the district to realize that this Rite is their cultural heritage and to do their best to safeguard it as the dwindling community in Pahost does.

Best regards,

signed

H.Silivonchyk

Chair

SET, RYNGO

Seal: Student Ethnographic Society, Republican Youth non-Government Organization  
Republic of Belarus, Minsk



## КАФЕДРА ЭТНАЛОГІІ І ФАЛЬКЛОРУ

вул. Маскоўская, 18а – 529 II корпус УА «БДУКМ» Мінск Беларусь 220007 тэл. (+375 17) 222 80 62  
vietah@yandex.by ethnolandfolk@gmail.com

14.02.2018 № 03-2

Міжарадавы Камітэт па ахове  
нематэрыяльнай культурнай  
спадчыны чалавецтва ЮНЕСКА

### Паважаныя чальцы Камітэта!

Кафедра этналогіі і фальклору Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта культуры і мастацтваў просіць падтрымаць прапанову Беларусі аб уключэнні ў ахоўны спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны чалавецтва ЮНЕСКА абрада Юраўскі карагод.

Карагод, які тыпалагічна звязаны са спадчынай аўтахтоннай еўрапейскай цывілізацыі (культурай Старой Еўропы па вызначэнні гісторыка і археолага Марыі Гімбутас), сёння – жывая традыцыя, якая дагэтуль штогод у дзень Святога Георгія (па-беларуску Юр'я) аднаўляецца і візуалізуецца яе носбітамі – супольнасцю вёскі Пагост.

Студэнты кафедры неаднойчы сустракаліся з супольнасцю вёскі Пагост Лельчыцкага раёна Гомельскай вобласці, перанялі мясцовыя песні і вывучаюць традыцыю правядзення мясцовага карагоднага абраду.

Студэнты і прафесура кафедры з задавальненнем будуць удзельнічаць у мерапрыемствах па вывучэнні, захаванні і папулярызацыі традыцыі Юраўскага карагода: семінарах, трэнінгах, летніках і г.д.

З павагай,

Загадчык кафедры этналогіі і фальклору, дацэнт,  
кандыдат культуралогіі

Асабіста пачынаюць ажыццяўляюць  
Міжарадавы Камітэт па ахове  
нематэрыяльнай культурнай  
спадчыны чалавецтва ЮНЕСКА  
15.02.2018

Вячаслаў  
Калацэй

Прафесар, доктар філасофскіх навук, лаўрэат  
Дзяржаўнай Прэміі Беларусі

Энгельс  
Дарашэвіч

Прафесар, кандыдат філалагічных навук,  
Заслужаны работнік Асветы Рэспублікі Беларусь

Аляксей  
Рагуля

Прафесар, доктар мастацтвазнаўства, лаўрэат  
Спецыяльнай Прэміі Прэзідэнта Рэспублікі  
Беларусь дзеячам культуры і мастацтва

Вольга  
Лабачэўская

Seal: Modern Arts - Faculty of Traditional Belarusian Culture

Ethnology and Folklore Department

18a Maskoŭskaja St., 2nd Building of the Belarusian University of Culture & Arts, Room 529,  
Minsk, 220007

Tel.: +375 17 222 80 62

vietah@yandex.by / EthnoandFolk@gmail.com

Date: 14.02.2018 No 03-2

Intergovernmental Committee for  
the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage,  
UNESCO

Dear Committee Members,

The Ethnology and Folklore Department of the Belarusian University of Culture & Arts asks for support for the Belarus' nomination of the Spring Rite of "*Juraŭski Karahod*" to the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding.

The *Karahod*, which is typologically related to the autochthonous European civilisation (the culture of the Old Europe, according to the definition given by Marija Gimbutas, historian and archaeologist), is today a living tradition, which has been performed, updated and visualised by its bearers – the community of Pahost village – annually on St. George's Day, which is referred to as 'Jurja' in the Belarusian Language.

The students of our Department have met with the community in the Village of Pahost, *Žytkaviči* District, Homel Region not once; they have learned the local songs and the tradition of performing the local round dance.

The students and the professors of the Department will be happy to take part in the activities aimed at studying, safeguarding and promoting the tradition of the *Juraŭski Karahod* Rite through workshops, trainings, summer camps, etc.

Best regards,

*Signed*

Viachaslau Kalatsei,  
Candidate in Culture Studies, Associate  
Professor,  
Head of Ethnology and Folklore Department

*Signed*

Aliaksei Rahulya,  
Professor, Candidate in Philology,  
Honored Educator of the Republic of Belarus

*Signed*

Engels Darashevich  
Professor, Doctor of Philosophy,  
Laureate of Belarus' State Prize

*Signed*

Volha Labacheuskaya  
Professor, Doctor of Linguistics,  
Laureate of Special Prize awarded by  
President of the Republic of Belarus to  
Workers of Art And Culture



Фонд  
«Культурная спадчына і сучаснасць»

вул. Я. Купалы, 4, 220030, г. Мінск

тэл. +375 29 332 03 94  
chm14.fund@gmail.com

IBAN BY86UNBS31350971630180001978  
у РКЦ №1 ЗАТ «БСБ Банк» г. Мінск,  
SWIFT: UNBSBY2X,

Foundation  
'Cultural Heritage and Modernity'

4, Y. Kupala Str., 220030, Minsk

tel.: +375 29 332 03 94  
chm14.fund@gmail.com

IBAN BY86UNBS31350971630180001978  
Beneficiary 's bank: BSB BANK  
SWIFT: UNBSBY2X,

03.03.2018\_№ 04-18

### UNESCO Section of Intangible Cultural Heritage

Support for the Inscription of the rite  
of 'Yurauski Karahod' on the UNESCO  
List of Intangible Cultural Heritage  
in Need of Urgent Safeguarding

Dear Sir/Madam,

Hereby, the Foundation 'Cultural Heritage and Modernity' supports the inscription of the Spring Rite of 'Yurauski Karahod' on the UNESCO Urgent List of Intangible Cultural Heritage.

The Karahod, which is one of the ancient ritual of Belarusian people, is today a living tradition, which performed and safeguarded by its bearers -- the community of Pahost village. They are proud of this tradition and transmit it from generation to generation. This tradition plays a crucial role in the consolidation of local community of Pahost village as well as neighboring villages. The Karahod ritual ceremony on St. George's Day fulfils a symbolic and semantic function, helps preserve the cultural identity of the villages and educate young people how to respect the customs of their ancestors.

It appears extremely important to safeguard this ICH element in its living traditional form in terms of supporting the cultural diversity and, above all, for the sustainable development of the Pahost community and the neighboring villages that are engaged in practicing this element, for their internal consolidation and development through the preservation and maintenance of the common values. Today, however, there are certain risks and threats to the survival of the Rite. It is very important today to elaborate and implement the safeguarding strategy for this element together with its bearers – community members of Pahost village.

Therefore, the Foundation 'Cultural Heritage and Modernity' expresses the support this ICH element for inscription as well as to take it that the Intergovernmental ICH Committee wished to grant the request of the Pahost community to provide the financial support from the UNESCO ICH Fund for the implementation of the proposed safeguarding plan.

Kind Regards,  
Alla Stashkevich   
Director, CH&M Foundation



Жыткавіцкі раённы  
выканаўчы камітэт

**АДДЗЕЛ ІДЭАЛАГІчнай  
РАБОТЫ, КУЛЬТУРЫ  
І ПА СПРАВАХ МОЛАДЗІ**

вул. К. Маркса, 15, 247960, г. Жыткавічы  
Гомельская вобласць  
тэл/факс (802353) 2 45 26  
р/р 3604417002497 у філіяле № 317  
ААТ «ААБ Беларусбанк» у г. Жыткавічы  
код 678, УНП 400043880

02.03.2018 № 204

На № \_\_\_\_\_ ад \_\_\_\_\_

Житковичский районный  
исполнительный комитет

**ОТДЕЛ ИДЕОЛОГИЧЕСКОЙ  
РАБОТЫ, КУЛЬТУРЫ  
И ПО ДЕЛАМ МОЛОДЕЖИ**

ул. К. Маркса, 15, 247960, г. Житковичи  
Гомельская область  
тел/факс (802353) 2 45 26  
р/с 3604417002497 в филиале № 317  
ОАО «АСБ Беларусбанк» в г. Житковичи  
код 678, УНП 400043880

ЮНЕСКА, Сакратарыят  
Канвенцыі аб ахове  
нематэрыяльнай культурнай  
спадчыны

Аддзел ідыялагічнай работы, культуры і па справах моладзі райвыканкама сберагае традыцыі рэгіёну да нашага часу, мы таксама актыўна падтрымліваем культурныя традыцыі нашага рэгіёну, аказваем дапамогу жыхарам в. Пагост, якія штогод 6 мая на свята Юр'е праводзяць на землях гаспадаркі ААО “Тураўшчына” абрад “Карагод”, які з 2004 года мае статус нематэрыяльнай культурнай каштоўнасці.

Безумоўна, багатыя ўраджаі на гэтай зямлі забяспечваліся вякамі, дзякуючы разліву Прыпяці і яе прытокаў. Але простыя людзі спрадвеку спраўляюць земляробчыя абрады і вераць, што іх маленне аб багатым ураджаі і прыплодзе скаціны, выкананае ў мастацкай форме ў святочны традыцыйны дзень, дае свой станоўчы вынік. Абрад шырока адлюстроўваецца ў прэсе, і з фотарэпартажаў бачна, якая прыгожая наша зямля сваімі рэкамі, лугамі і палямі, творчымі талентамі. Абавязуемся надалей падтрымліваць жывую традыцыю абрада “Карагод” і ўлічваць яго ў нашай турыстычнай дзейнасці.

Дзеля захавання гэтага абраду просім Міжуродавы камітэт па ахове нематэрыяльнай культурнай спадчыны ўключыць яго ў Спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны, якой патрабуецца тэрміновая ахова (ЮНЕСКА). Патрэбны агульныя намаганні жыхароў Тураўшчыны, мясцовай улады для таго, каб гэты прыгожы абрад існаваў у будучым, бо гэта спадчына ўсяго нашага рэгіёну.

Начальнік аддзела ідыялагічнай работы,  
культуры і па справах моладзі

С.В. Агіевіч

0002879

## UNESCO Intangible Cultural Heritage Section

Zhitkavichi District Department on Public Affairs, Culture and Youth does a lot for the preservation of cultural traditions in our region, supports the Pahost community in the safeguarding of the Spring Rite Yorauski Karahod which since 2004 has received the national status of intangible cultural heritage.

Thanks to the annual spills of the Pripyat River and its tributaries, these lands of Paliessie have always been famous for their rich harvests and people here have engaged in agricultural rituals and celebrations from ancient times and still believe that their actions will contribute not only to the productivity of the land, but also to family well-being.

The rite of the village of Pahost is widely reflected in the mass media. Our land is rich both in its nature and in its creative talents. We will continue to support the living tradition of the Karahod rite and contribute to the development of sustainable ecological tourism in our region.

Inclusion of this tradition in the UNESCO Urgent List of the Intangible Cultural Heritage will enhance to its further safeguarding and viability. This noble idea will be promoted by all residents of Turau area and local authorities.

Head of the Zhitkavichi District  
Department on Public Affairs,  
Culture and Youth

S.V. Agievich





ГОМЕЛЬСКИ АБЛАСНЫ  
ВЫКАНАУЧЫ КАМІТЭТ

ЖЫТКАВІЦКІ РАЁННЫ  
ВЫКАНАУЧЫ КАМІТЭТ

вул. Энгельса, 4, 247960, г. Жыткавічы  
тэл/факс (02353) 2 12 10,  
р/р 3604400311948 у ЦПБ 311  
філіяла № 317 ААТ «ААБ «Беларусбанк»  
МФА 151501678, УНП 400049730, АКПА 04063339

ГОМЕЛЬСКИЙ ОБЛАСТНОЙ  
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

ЖИТКОВИЧСКИЙ РАЙОННЫЙ  
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

ул. Энгельса, 4, 247960, г. Житковичи  
тел/факс (02353) 2 12 10,  
р/с 3604400311948 в ЦБУ 311  
филиала № 317 ОАО «АСБ «Беларусбанк»  
МФО 151501678, УНП 400049730, ОКПО 04063339

На № 02.03.2018 ад 01-19/540

ЮНЕСКА, Сакратарыят Канвенцыі аб  
ахове нематэрыяльнай культурнай  
спадчыны

Жыткавіцкі раённы выканаўчы камітэт выказвае падтрымку і сваё адабрэнне вылучэнню элемента нематэрыяльнай культурнай спадчыны “Вясновы абрад “Юраўскі карагод” у Спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны, якой патрабуецца тэрміновая ахова (ЮНЕСКА).

Мы ўдзячны жыхарам в. Пагост, якія захоўваюць сваю культурную спадчыну ў жывой традыцыі і імкнуцца перадаць яе значэнне і змест сваім дзецям, унукам і праўнукам. Менавіта тут вясковая супольнасць кожны год сустракае “Юраўскі карагод” ля сваіх падворкаў і адорвае па традыцыі тых, хто праводзіць абрад. Аднак жыхароў у Пагосце з кожным годам становіцца ўсё менш, і зараз пад пагрозай захавання старажытнага абраду, які з’яўляецца этнічным маркерам гэтага краю. Вёска дагэтуль успрымае сябе як адзіную супольнасць, а былыя жыхары вёскі аб’яднаныя з дапамогай сайта ў Інтэрнеце “Пагост — край чудаў”. У 2020 годзе вёска адзначыць 500-годдзе з часу першага ўпамінання ў друкаваных крыніцах. У мясцовай царкве захоўваецца самы шанаваны некалі на Тураўшчыне каменны цудадзейны Часны Крыж. Веданне сваіх каранёў і захаванне традыцый продкаў — важнейшая задача нашага рэгіёна, над якой мы працуем.

Уключэнне гэтай традыцыі ў Спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны ЮНЕСКА дазволіць насельнікам Тураўскага краю (усім, хто жыве ў Тураве і навакольных вёсках) на прыкладзе маленькай вёскі Пагост усвядоміць абрад “Карагод” як сваю каштоўную культурную спадчыну і паспрыяе яе захаванню для будучых пакаленняў.

Намеснік старшыні райвыканкама

Агіевіч 21280

Л.М. Валатоўскі

## UNESCO Intangible Cultural Heritage Section

Zhitkovichi Regional Executive Committee expresses its support for the inclusion of the element 'Spring Rite 'Yorauski Karahod' on the UNESCO Urgent List of the Intangible Cultural Heritage.

We are grateful to the people of Pahost village, which safeguard their cultural heritage in a living tradition and try to transmit its meaning and content to their children and grandchildren. This is here every year the Pahost community meets 'Yorauski Karahod' from their homesteads and participate in the ritual and celebrations. However, residents in Pahost village are getting smaller, and this situation threatened the safeguarding this ancient rite, who is an ethnic marker for our region.

The village still perceives itself as a single community, and former residents of the village united within the website 'Pahost is the Edge of Miracles'. In 2020, the village will celebrate the 500th anniversary of the first mention in ancient printed sources. In the local church there is kept the most revered in Turau region the stone miraculous Cross. Knowledge about our common roots and preserving the traditions of our ancestors is the most important task for everybody in our ancient land.

Inclusion of this tradition in the UNESCO Urgent List of the Intangible Cultural Heritage will allow to raise awareness among the inhabitants of the Turau region and visitors about the ritual 'Karahod' to contribute to its preservation for future generations.

Deputy Chair of Zhytkaviči  
Local Administration

L.M. Valatoūski